



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-X.431.23.2018.3

Poznań, 2018 -04- 17

Pani
Halina Budzyńska
ul. Wyszyńskiego 34A/22
62-800 Kalisz

Sprawozdanie z kontroli

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, zwanej dalej „ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego” oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach przeprowadzona została w dniu 13 kwietnia 2018 r. przez Annę Stanisławską – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego języka angielskiego Pani Haliny Budzyńskiej, ul. Wyszyńskiego⁴ 34A/22, 62-800 Kalisz⁵.

Kontrolą objęto działalność Pani Haliny Budzyńskiej w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁶ w okresie od 1 stycznia 2015 r. do 13 kwietnia 2018 r.⁷

¹ Dz. U. z 2017 r. poz. 1505.

² Dz. U. z 2011 r. Nr 185 poz. 1092.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 128/18 z 30 marca 2018 r.

⁴ Dawniej: ul. Hanki Sawickiej.

⁵ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/5309/05.

⁶ Dz. U. z 2005 r. Nr 15 poz. 131 ze zm., zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁷ Do dnia zakończenia kontroli.

Od 1 stycznia 2015 r. do 13 kwietnia 2018 r. Pani Halina Budzyńska prowadziła repertorium w formie elektronicznej. W okresie objętym kontrolą dokonała 78 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Kontrolowana nie wykonywała zleceń na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w związku z czym nie pobrała wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, którego stawki określa rozporządzenie.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Haliny Budzyńskiej w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonej nieprawidłowości.

W wyniku kontroli stwierdzono, że Pani Halina Budzyńska we wszystkich wpisach⁸ nie odnotowała formy dokumentu, natomiast w 22 przypadkach⁹ (na 78 objętych badaniem, co stanowiło 28%) nie podała oznaczenia tłumaczonego dokumentu, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie.

Pani Halina Budzyńska w wyjaśnieniach podała¹⁰, że w ww. przypadkach nie odnotowała w repertorium oznaczenia dokumentu z powodu przeoczenia lub braku takich danych na dokumencie. Stwierdziła również, że wszystkie czynności wykonywała na podstawie oryginałów dokumentów, a informacji o formie dokumentu nie podała w repertorium, ponieważ nie wiedziała o takim obowiązku.

⁸ Dotyczy wpisów:

z 2015 r. lp.: 1-3;

z 2016 r. lp.: 1-52;

z 2017 r. lp.: 1-18;

z 2018 r. lp.: 1-5.

⁹ Dotyczy wpisów:

z 2015 r. lp.: 1,2;

z 2016 r. lp.: 4-7, 13, 14, 32, 45, 46;

z 2017 r. lp.: 3-5, 7, 12, 15;

z 2018 r. lp.: 1-5.

¹⁰ Wyjaśnienia złożone 13 kwietnia 2018 r.

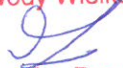
Nie można uwzględnić przedstawionych powyżej argumentów, ponieważ obowiązek odnotowywania w repertorium oznaczenia dokumentu oraz jego formy wynika z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Jednocześnie informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego


Jolanta Ōko-Brzezińska
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru

